

Exotenliste 2010

Verzeichnis von Dolmetschern und
Übersetzern für in Deutschland
wenig verbreitete Sprachen



Vorbemerkungen

- ✓ Die Exotenliste des Bundesverbandes der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ) enthält die Kontaktdaten von mehr als 100 qualifizierten Sprachmittlern für seltene Sprachen – von Afrikaans bis Weißrussisch.
- ✓ Alle Dolmetscher und Übersetzer in der Exotenliste sind Mitglieder unseres Verbandes.
- ✓ Die mit § gekennzeichneten BDÜ-Mitglieder sind als Dolmetscher (D) und/oder Übersetzer (Ü) gerichtlich beeidigt oder ermächtigt.
- ✓ Auf Seite 15 finden Sie eine Übersicht über alle in der Exotenliste 2010 verzeichneten Sprachen.
- ✓ In unserer Online-Datenbank unter www.bdue.de finden Sie darüber hinaus die Daten von rund 6.000 weiteren Dolmetschern und Übersetzern mit nachgewiesener Qualifikation. Über die Suche nach Sprachrichtungen hinaus ist dort auch eine Suche nach Spezialisierungen auf Fachgebiete möglich.

Die Liste erscheint jährlich und wurde mit Sorgfalt zusammengestellt. Im Laufe eines Jahres können sich Adressdaten, Telefonnummern oder E-Mail-Adressen ändern. Sollten also einige Angaben nicht mehr stimmen, können Sie die in dieser Liste genannten Sprachmittler auch in der Onlinesuche auf unserer Website unter www.bdue.de finden:



The screenshot shows the website of the Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ). The main content area features a search bar with the text "Online-Suche nach Dolmetschern & Übersetzern" and a magnifying glass icon. Below the search bar, there is a paragraph of text: "Als größter Berufsverband der Dolmetscher und Übersetzer in Deutschland bieten wir Ihnen über unsere Mitgliederdatenbank Zugang zu mehr als 3.900 Übersetzern und Dolmetschern mit nachgewiesener Qualifikation... für insgesamt 83 Sprachen und klassifiziert nach Fachgebieten." To the right of the text is a logo for MDÜ (Mehrsprachige Dolmetscher und Übersetzer) featuring a hand holding a pen. The website also has a navigation menu on the left with links like "Startseite", "Aktuelles", "Dolmetscher/Übers., suchen", "Wir über uns", "Für Auftraggeber", "Leistungen", "Fachzeitschrift MDÜ", and "Seminare".

Afrikaans

Ü, D

Herr Jean-Patrick Seckel
 Friedrich-Ebert-Str. 23
 76726 Germersheim
 Tel. 1: 07274 76004
 Tel. 2: 0172 9827044
 Fax: 07274 76005
 info@jps-interpret.com
 www.jps-dolmetscherdienste.com

Albanisch

SÜ, SD

Herr Sotirag Bicolli
 Dolm., Übers.
 Rügener Str. 20
 33729 Bielefeld
 Tel. 1: 0521 1641261
 Tel. 2: 0160 8403603
 Fax: 0521 1642722
 albanisch@s-bicolli.de
 www.s-bicolli.de

SÜ, SD

Herr Manuel D. Cebulla
 Master of Laws (LL.M),
 Dipl.-Wirtschaftsjur.,
 Dolm., staatl. gepr. Übers.
 Valentinenstraße 6
 45131 Essen
 Tel. 1: 0201 784536
 Tel. 2: 0173 4199330
 Fax: 0201 784537
 albanisch@cebulla-net.de
 www.cebulla-net.de

SÜ, SD

Herr Arben Coli
 öffentl. best. u. beeid. Übers.
 u. Dolm.
 Leopoldstr. 48
 80802 München
 Tel. 1: 089 203210711
 Tel. 2: 0170 4993829
 Fax: 089 203210715
 arbencoli@gmx.net

SÜ, SD

Herr Artur Gielbeg
 Dolm., Übers.
 Weyertal 47
 50937 Köln
 Tel. 1: 0221 4507408
 Tel. 2: 0179 1318448
 Fax: 0221 2825868
 info@gielbeg.de
 www.gielbeg.de

SÜ, SD

Herr Bedri Iberdemaj
 Kortumstr.49
 44787 Bochum
 Tel. 1: 0234 9160941
 Tel. 2: 0171 8004450
 Fax: 0234 9160942
 intermedia@t-online.de
 www.intermedia-bochum.de

Amharisch

SÜ, SD

Herr Mesfin Ayalew
 Übers., Dolm.
 Sponholzstr. 40/41
 12159 Berlin
 Tel. 1: 030 8248000
 Tel. 2: 015154646317
 Fax: 030 85105742
 info@amharic-company.de
 www.amharic-company.de

Armenisch

D, SÜ

Herr Agassi Antonyan
 Dipl.-Phil, staatl. gepr. Übers.
 Parchimer Str. 27
 19406 Hohen Pritz
 Tel. 1: 038485 509959
 Tel. 2: 0174 7555189
 015208852370
 Fax: 0038485 509959
 a_antonian@freenet.de

Armenisch (Forts.)

šÜ, šD
 Herr Christopher Becker
 Allg. beeid. Dolm. u. Übers.
 Postfach 4121
 54231 Trier
 Tel. 1: 0651 9985256
 Tel. 2: 0170 4913837
 Fax: 0651 37938
 info@mts-translations.com
 www.mts-translations.com

Ü, D
 Herr Armen Hovannesjan
 Dipl.-Sprachmittler
 Tucholskystr. 49
 10117 Berlin
 Tel. 1: 030 27908801
 Tel. 2: 0163 8753752
 Fax: 030 2477014
 hovanni@web.de

šÜ, šD
 Herr Dr. Aschot Isaakjan
 staatl. gepr. Übers. u. Dolm.
 Don-Bosco-Str. 8
 96047 Bamberg
 Tel. 1: 0951 71442
 Tel. 2: 0951 7000786
 Fax: 0951 74677
 AschotIsaakjan@gmx.de

šÜ, šD
 Frau Tamara Pötter
 Deutschlehrerin, Übers., Dolm.
 Postfach 10 04 36
 41404 Neuss
 Tel. 1: 02131 3848458
 Tel. 2: 0176 40060618
 Fax: 02131 3848439
 taormin@web.de

Aserbaidtschanisch

šÜ, šD
 Herr Dr. Asad Mamedow
 Dr.-Friedrich-Wolf-Str. 30
 01097 Dresden
 Tel. 1: 0351 8042543
 Tel. 2: 0178 2325347
 Fax: 0351 8042543
 marsus@freenet.de

Ü, D
 Herr Dr. Hossein Sadreddini
 Dipl.-Ing.
 Steinhübel 15, 66123 Saarbrücken
 Tel. 1: 0681 6851825
 Tel. 2: 0177 6260961
 Fax: 0681 9067799
 Sadreddini@web.de
 www.aserbaidtschanisch.com

Bengalisch

šÜ, šD
 Herr Gautam Bhattacharja
 Übers. u. Dolm., Dipl.-Ing.
 Gutschmidtstr. 12 A
 12359 Berlin
 Tel. 1: 030 6021204
 Tel. 2: 0171 6813360
 Fax: 030 66622189
 bengalisch@freenet.de
 www.bengalisch.de

Berberisch

Ü, šD
 Frau Saida Zaagoug
 staatl. gepr. Übers. u. Dolm.
 Moselstr. 7
 65479 Raunheim
 Tel. 1: 0177 3059135
 Fax: 06192 8076363
 saida.zaagoug@web.de

Dari

šÜ, šD
 Herr Mahdi Nikpour
 Dipl.-Ing. (Arch.), Dolm., Übers.
 Auf dem Hohwart 45
 44143 Dortmund
 Tel. 1: 0231 5860848
 Tel. 2: 0172 2314253
 Fax: 0231 5860847
 nikpour@t-online.de

Ü, D
 Herr Dr. Hossein Sadreddini
 Dipl.-Ing.
 Steinhübel 15, 66123 Saarbrücken
 Tel. 1: 0681 6851825
 Tel. 2: 0177 6260961
 Fax: 0681 9067799
 Sadreddini@web.de
 www.aserbaidtschanisch.com

sÜ, sD

Herr Abdolmadjid Zokaie
 staatl. anerk. Dolm., Übers.,
 Dipl.-Soz.
 Heidestr. 158
 60385 Frankfurt
 Tel. 1: 069 24249623
 Tel. 2: 0172 6823231
 Fax: 069 24278455
 zokaie@hotmail.com

Estnisch

Ü

Herr Dr. Berthold Forssman
 Übers.
 Cheruskerstr. 34 B
 10829 Berlin
 Tel. 1: 030 78950656
 Tel. 2: 0174 3222916
 Fax: 030 78950656
 forssman@arcor.de

sÜ, sD

Frau Liina Kipping
 Übers., Dolm., Phil.
 Humboldtstr. 6
 12305 Berlin
 Tel. 1: 030 74377207
 Tel. 2: 0175 6041274
 Fax: 030 74377206
 liinakipping@gmx.de
 www.dolmetscher-baltikum.de

sÜ

Frau Anu Lehmann
 Staatl. gepr. Übers.
 Eschenring 35
 04828 Bennewitz
 Tel. 1: 0162 4321693
 Fax: 03425 815121
 anulehmann@web.de
 www.estranslate.de

sÜ, sD

Frau Silvi Wiezer
 Dipl.-Sprachmittlerin
 Lloyd-G-Wells-Str. 2
 14163 Berlin
 Tel. 1: 030 80498568
 Tel. 2: 0172 3106905
 Fax: 030 80498570
 wiezer@wiezer.de
 www.wiezer.de

Gebärdensprache

sD

Herr David Niemann
 Dipl.-Übers. (FH), staatl. gepr.
 Gebärdensprachdolm.
 Schützenstr. 14
 45657 Recklinghausen
 Tel. 1: 02361 4902266
 Tel. 2: 0177 3190324
 Fax: 02361 4902357
 info-davidniemann@email.de
 www.niemann-david.de

sD

Frau Katja Paesler
 Dipl.-Gebärdensprachdolm. (FH)
 Emil-Rosenow-Str. 31
 08064 Zwickau
 Tel. 1: 0375 7883755
 Tel. 2: 0172 3713517
 Fax: 0375 2006648
 paesler.katja@gmx.de

Georgisch

sÜ, sD

Frau Maka Bauer
 staatl. gepr. Dolm. u. Übers.
 Schultheissallee 36
 90478 Nürnberg
 Tel. 1: 09521 958459
 Tel. 2: 0160 92223212
 Fax: 09521 1258
 maka.bauer@gmx.de
 www.dolmetscher-georgisch.de

Ü

Frau Natela Mosidze
 staatl. gepr. Übers.
 Ruffinistr. 4
 80637 München
 Tel. 1: 089 7691964
 Tel. 2: 0177 5522420
 Fax: 089 7691964
 n_mosidze@yahoo.com

sÜ, sD

Frau Leila Thabagari-Koncel
 Übers., Dolm.
 Kordulastr. 15
 45131 Essen
 Tel. 1: 0201 763381
 Tel. 2: 0171 3709425
 Fax: 0201 763381
 webmaster@thabagari-l.de

Hausa

Ü, D
 Frau Dr. Constanze Schmaling
 Übers., Dolm., M.A.
 Chamonixstr. 6
 82467 Garmisch-Partenkirchen
 Tel. 1: 08821 9435633
 Tel. 2: 0173 1829312
 Fax: 08821 9435634
 constanze.schmaling@t-online.de

Hebräisch

§Ü, §D
 Frau Inken Kraft
 Dipl.-Sprachmittler
 Eichenstr. 16
 13156 Berlin
 Tel. 1: 030 2948854
 Tel. 2: 0173 6145900
 Fax: 030 2948854
 Inken.Kraft@snafu.de

§Ü, §D
 Herr Yeheskel Sahar
 M.A., Übers.
 Brunnengasse 4
 69117 Heidelberg
 Tel. 1: 06221 23901
 Tel. 2: 0175 2023903
 Fax: 06221 23902
 info@sahar.de
 www.sahar.de

§Ü, §D
 Herr Elias Siman
 staatl. gepr. Übers.
 In der Bohnenbitze 52
 51143 Köln
 Tel. 1: 02203 85829
 Tel. 2: 0172 2430328
 Fax: 02203 182658
 eliasiman@web.de

§Ü, §D
 Herr Nicholas Yantian
 Übers., Dolm.
 Württembergische Str. 23/24
 10707 Berlin
 Tel. 1: 030 8831019
 Tel. 2: 0176 24089201
 Fax: 030 88553571
 nyantian@gmx.de

Hindi

Ü
 Herr Hema Adhikary
 Übers.
 Wilhelm-Busch-Str. 21
 12043 Berlin
 Tel. 1: 030 68813635
 Tel. 2: 0175 4223865
 Fax: 030 68813635
 hema_adhikary@hotmail.com
 www.nepali-adhikary.eu

§Ü, §D
 Frau Jasminder Nagpal-Metzger
 M.A., Übers., Dolm.
 Hambacherstr. 83
 70499 Stuttgart
 Tel. 1: 0711 3156824
 Fax: 0711 3156825
 info@nagpal.de
 www.nagpal.de

§Ü, §D
 Herr Vikram Jit Singh
 B.Com. (Honours)
 Altstadt Str. 10
 66450 Bexbach-Kleinottweiler
 Tel. 1: 06826 5504
 Fax: 06826 5504
 VSingh@t-online.de

Igbo

§Ü, §D
 Herr Dr. Elias O. Dunu
 Übers., Dolm., M.A., B.A.
 Roter-Berg-Ring 21
 31319 Sehnde
 Tel. 1: 0700 22553868
 Tel. 2: 0170 4201443
 Fax: 05138 503242
 odunu@t-online.de
 www.dunu-center.com

Ü, D
 Frau Maureen Mpieri
 Dolm., Übers.
 Annenstr. 3
 10179 Berlin
 Tel. 1: 030 23458936
 Tel. 2: 0177 1948068
 Fax: 030 49500499
 pastormaureen@jesusanswers.com

§Ü, §D
 Frau Chinwendu Uzodike
 Dipl.-Übers.
 Dansenberger Str. 95
 67661 Kaiserslautern-Dansenberg
 Tel. 1: 0631 4140247
 Tel. 2: 0178 5673600
 Fax: 0631 3554177
 VivaLingua@kabelmail.de

Indonesisch

§Ü, §D
 Frau Brigitte Brügge
 Dipl.-Dolm.
 Karl-Liebknecht-Str. 9
 10178 Berlin
 Tel. 1: 030 5419741
 Fax: 030 24720647
 bbruegge@gmx.de

§Ü
 Herr Diethelm Hofstra
 Dipl.-Übers.
 Wahlscheider Str. 113
 53797 Lohmar
 Tel. 1: 02206 84673
 Tel. 2: 0160 95970156
 Fax: 02206 84673
 nc-hofstrdi@netcologne.de

D, §Ü
 Frau Tjhioe Wen Schmidt
 M.A., Übers.
 Philipp-Schmitt-Str. 55
 69207 Sandhausen
 Tel. 1: 06224 52670
 Tel. 2: 0177 4840149
 Fax: 06224 52670
 TW.Schmidt@gmx.de

§Ü D
 Herr Jörn-Holger Spröde
 Staatl. gepr. Übers.
 Sophienstr. 22
 07743 Jena
 Tel. 1: 03641 221394
 Fax: 03641 472176
 info@lost-in-indonesian.de
 www.lost-in-indonesian.de

D, §Ü
 Herr Artur Waibel
 staatl. gepr. Übers.
 Marienthal 15
 54329 Konz
 Tel. 1: 06501 7697
 Tel. 2: 0651 9480822
 Fax: 06501 989716
 artur.waibel@t-online.de

Isländisch

§Ü, §D
 Herr Magnús Kristinsson
 B.A. (Hons), Übers., Dolm.
 Schmidener Str. 241
 70374 Stuttgart
 Tel. 1: 0711 534052
 Tel. 2: 0711 3156925
 Fax: 0711 534052
 kristinsson@gmx.net
 www.icelandic.globtra.com/de

Kambodschanisch

§Ü, §D
 Frau Dr. Claudia Götze-Sam
 Dipl.-Sprachmittler
 Nordbahnstr. 16
 13409 Berlin
 Tel. 1: 030 5538330
 Fax: 030 5538330
 c-goetze@web.de

Kikuyu

§Ü, §D
 Herr Sam Kinuthia
 Dolm., Übers, Dipl.-Bibl.
 Eisenbahnstr. 60a
 10709 Berlin
 Tel. 1: 030 3123324
 Tel. 2: 0176 29063294
 Fax: 030 3152946
 kinuthia2@yahoo.de
 www.swahiliakademie.eu

Koreanisch

D, SÜ
 Frau Gyeong-Ran Geppert
 Übers., Dipl.-Ing.
 Bruchhauser Weg 63
 40723 Hilden
 Tel. 1: 02103 241106
 Tel. 2: 0173 2707087
 Fax: 02103 22738
 office@korean-german.de
 www.korean-german.de

SÜ
 Frau Elke Golchert-Jung
 Dipl.-Übers., M.A.
 Weserstr. 9
 53879 Euskirchen
 Tel. 1: 02251 54771
 Tel. 2: 0171 7419126
 Fax: 02251 705622
 e_golchert@hotmail.com

SÜ, SD
 Frau Kyung Mi Habermann
 Übers., Dolm., Dipl. Germ.-Univ.
 Friedberger Landstr. 384
 60389 Frankfurt
 Tel. 1: 069 43009240
 Tel. 2: 0176 23886844
 Fax: 069 43009239
 info@interpreting-translation-
 frankfurt.de
 www.interpreting-translation-
 frankfurt.de

SÜ
 Frau Mikyong Kim
 Dipl.-Übers.
 Im Vogelsgesang 26
 60488 Frankfurt am Main
 Tel. 1: 069 76754321
 Tel. 2: 0160 96065980
 Fax: 03212 6459664
 kimmikyong@web.de

SÜ, D
 Frau Seong-Hee Yim
 Dipl. Übers.
 Rosenstr. 1
 27239 Twistringen
 Tel. 1: 04243 941192
 Tel. 2: 0174 7651845
 Fax: 04243 941192
 info@translatorkor.de
 www.translatorkor.de

Kurdisch

SÜ, SD
 Herr Hüseyin Ali Görgü
 Dolm., Übers.
 Bahnhofstr. 37/38
 28195 Bremen
 Tel. 1: 0421 15005
 Tel. 2: 0172 4353339
 Fax: 0421 15006
 Goergue@t-online.de

SÜ, SD
 Herr Djengizkhan Hasso
 staatl. gepr. Übers.
 Naumannstr. 66
 10829 Berlin
 Tel. 1: 0172 930 3114
 Tel. 2: 030 789 132 06
 Fax: 030 78990698
 info@dolmetscher-hasso.org
 www.dolmetscher-hasso.org

SÜ, SD
 Frau Jian Hossain
 Dolm., Übers.
 Amperweg 30
 85551 Kirchheim
 Tel. 1: 089 369809
 Tel. 2: 0171 9670170
 Fax: 089 36104560
 j.hossain@hotmail.de

SÜ, SD
 Herr Salahadin Hossain
 Amperweg 30
 85551 Kirchheim bei München
 Tel. 1: 089 369809
 Tel. 2: 0171 4756400
 Fax: 089 36104560
 shossain@hotmail.de

SÜ, SD
 Herr Atta Karem
 Dolm., Übers.
 Leonhardstr. 9
 81667 München
 Tel. 1: 089 6378737
 Tel. 2: 0176 24902328
 Fax: 089 6378737
 Atta.Karem@t-online.de

Lettisch

sÜ

Frau Jelena Budane
 Staatl. anerk. Übers.
 Spiegelsbergenweg 12
 38820 Halberstadt
 Tel. 1: 03941 559179
 Tel. 2: 0160 91778710
 Fax: 03941 5532323
 info@budane.de

sÜ, sD

Frau Dace Edere
 Übers., Dolm., M. A.
 Saalburgstr. 15
 60385 Frankfurt
 Tel. 1: 069 49083251
 Tel. 2: 0177 4531848
 Fax: 069 49083251
 Dace.Edere@baltikum-sprachen.de
 www.baltikum-sprachen.de

sÜ

Herr Dr. Berthold Forssman
 Übers.
 Cheruskerstr. 34 B
 10829 Berlin
 Tel. 1: 030 78950656
 Tel. 2: 0174 3222916
 Fax: 030 78950656
 forssman@arcor.de

sÜ

Frau Dr. Skaidrīte Javojšs
 Hugo-Junkers-Ring 7
 75015 Bretten
 Tel. 1: 07252 5618869
 Tel. 2: 07252 5618871
 Fax: 07252 5618870
 info@lettischdirekt.de
 www.lettischdirekt.de

sÜ, sD

Frau Iveta Kuhls
 Übers., Dolm., M.A.
 Am Pichelssee 31g
 13595 Berlin
 Tel. 1: 030 8730643
 Tel. 2: 0170 4139217
 Fax: 030 8730643
 ivettaKuhls@web.de

sÜ, sD

Frau Eugenia Weirich
 Übers., Dolm., Dipl.-Germ.
 Tulpenstr. 2
 12203 Berlin
 Tel. 1: 030 83202390
 Tel. 2: 0173 4683518
 Fax: 030 83202391
 EWeirich@t-online.de

Lingala

Ü, sD

Herr Wa Kasongo Ibanda
 Dipl.-Ing. (PL), Dolm.
 Postfach 13 36
 53731 Sankt Augustin
 Tel. 1: 02241 341242
 Tel. 2: 0170 8677695
 Fax: 02241 343362
 info@ibanda.de
 www.ibanda.de

Litauisch

sÜ, sD

Frau Nijole Bruder
 Dolm., Übers.
 Wielandstr. 1
 53173 Bonn
 Tel. 1: 0228 359325
 Tel. 2: 0173 2690953
 Fax: 0228 3681740
 nijole.bruder@baltica-office.de

sÜ, sD

Frau Živilė Müller
 staatl. gepr. Übers., Dolm.
 Valentinskamp 24
 20354 Hamburg
 Tel. 1: 040 31112922
 Tel. 2: 0171 8396389
 Fax: 04107 851668
 mail@zivilemueller.de
 www.zivilemueller.de

sÜ, sD

Frau Diana Romas
 Dolm., Übers., gepr.
 Managementassistentin (bSb)
 Patthorster Str. 157
 33803 Steinhagen
 Tel. 1: 05204 880705
 Tel. 2: 0178 1970750
 Fax: 05204 880705
 diana-romas@online.de

Litauisch (Forts.)

SÜ, SD

Frau Irina Schicketanz
 staatl. anerK. Übers.
 Rödingsmarkt 39
 20459 Hamburg
 Tel. 1: 040 35718371
 Tel. 2: 0170 2400178
 Fax: 040 35718372
 info@irinaschicketanz.de

Luxemburgisch

SÜ, SD

Herr David Kohn
 Dipl.-Übers.
 Petersbergstr. 23 b
 66119 Saarbrücken
 Tel. 1: 0172 6636314
 dav_kohn@yahoo.de

Malaiisch

Ü

Herr Diethelm Hofstra
 Dipl.-Übers.
 Wahlscheider Str. 113
 53797 Lohmar
 Tel. 1: 02206 84673
 Tel. 2: 0160 95970156
 Fax: 02206 84673
 nc-hofstrdi@netcologne.de

Mazedonisch

Ü, SD

Herr Bedri Iberdemaj
 Kortumstr.49
 44787 Bochum
 Tel. 1: 0234 9160941
 Tel. 2: 0171-8004450
 Fax: 0234 9160942
 intermedia@t-online.de
 www.intermedia-bochum.de

SÜ, SD

Herr Rolf Pankrath
 Dipl.-Dolm.
 Käthe-Kollwitz-Str. 32
 04416 Markkleeberg
 Tel. 1: 0341 2117861
 Tel. 2: 0172-3186089
 Fax: 0341 2117862
 Pankrath@sprachenservice.de
 www.sprachendienst-pankrath.de

Ü, D

Frau Radica Schenck
 Dipl.-Phil.
 Petzetstr. 28
 81245 München
 Tel. 1: 089 99629739
 Tel. 2: 0174 7902070
 radica@eurotranslations.de
 www.eurotranslations.de

SÜ, SD

Herr Nikola Stojanov
 Staatl. anerK. Dolm., Übers.
 Freiligrathstr. 22
 44141 Dortmund
 Tel. 1: 0231 571491
 Fax: 0231 5860376
 info@stojanov.eu
 www.stojanov.eu

Moldauisch

SÜ, SD

Frau Magdalena Larsen, M.A.
 Übers., Dolm.
 Lange Weihe 23 E
 30880 Laatzen
 Tel. 1: 0511 8236300
 Fax: 0511 826522
 magdalena_larsen@web.de

Ü

Frau Mariana Roth
 Konferenzdolm., Übers.
 Bülowplatz 9
 42659 Solingen
 Tel. 1: 0212 2256440
 Fax: 0212 2256441
 info@translations-roth.de
 www.translations-roth.de

Mongolisch

SÜ, SD

Frau Alгаа Magic
 staatl. gepr. Übers. u. Dolm.
 Mozartstr. 10
 80336 München
 Tel. 1: 089 36004991
 Tel. 2: 0179 6960641
 alгаа.magic@googlemail.com

§Ü, §D

Frau Oyunchimeg Moortz
staatl. gepr. Übers. u. Dolm.
Finstersichel 1a
67659 Kaiserslautern
Tel. 1: 0631 37100949
Tel. 2: 0175 4720535
Fax: 03212 6666780
tschimge@gmx.de
www.mongolisch-deutsch.de

§Ü, §D

Frau Erdenechimeg Purevdorj
Dipl.-Wi.-Ing., Dolm., Übers.
Oberfeldstr. 36
76149 Karlsruhe
Tel. 1: 0721 6634776
Tel. 2: 0176 28918406
Fax: 0721 6634776
chimgee_p@yahoo.de

§Ü, §D

Frau Gerelmaa Shafiq
Übers., Dolm.
Wackenbergr. 109
13156 Berlin
Tel. 1: 030 4408079
Tel. 2: 0177 4408079
Fax: 030 44054125
gerelmaa@web.de

Nepalesisch

Ü, D

Herr Hema Adhikary
Übers.
Wilhelm-Busch-Str. 21
12043 Berlin
Tel. 1: 030 68813635
Tel. 2: 0175 4223865
Fax: 030 68813635
hema_adhikary@hotmail.com
www.nepali-adhikary.eu

§Ü, §D

Herr Rajendra Sthapit
Dolm., Übers., Dipl.-Kaufm.
Rostocker Str. 10
10553 Berlin
Tel. 1: 030 39103063
Tel. 2: 0162 4803297
Fax: 030 39103063
rajendrasthapit@hotmail.com

Pandschabisch

§Ü, §D

Frau Jasminder Nagpal-Metzger
M.A., Übers., Dolm.
Hambacherstr. 83
70499 Stuttgart
Tel. 1: 0711 3156824
Fax: 0711 3156825
info@nagpal.de
www.nagpal.de

§Ü, §D

Herr Vikram Jit Singh
B.Com. (Honours)
Altstadter Str. 10
66450 Bexbach-Kleinottweiler
Tel. 1: 06826 5504
Fax: 06826 5504
VSingh@t-online.de

Pidgin

§Ü, §D

Herr Dr. Elias O. Dunu
Übers., Dolm., M.A., B.A.
Roter-Berg-Ring 21
31319 Sehnde
Tel. 1: 0700 22553868
Tel. 2: 0170 4201443
Fax: 05138 503242
odunu@t-online.de
www.dunu-center.com

§Ü, §D

Frau Chinwendu Uzodike
Dipl.-Übers.
Dansenberger Str. 95
67661 Kaiserslautern-Dansenberg
Tel. 1: 0631 4140247
Tel. 2: 0178 5673600
Fax: 0631 3554177
VivaLingua@kabelmail.de

Singhalesisch

D, §Ü

Frau Jeena Stautner
B.A., Dipl.-Übers.
1951 Village Road
USA-12309 Niskayuna NY
Tel. 1: 001 518 631 5301
Fax: 001 866 321 8325
jeena.stautner@btinternet.com

Slowenisch

Ü, D
 Frau Petra Fiedeldei
 Übers., Dolm.
 Krantorweg 72
 13503 Berlin
 Tel. 1: 030 34356781
 Tel. 2: 0172 2598862
 Fax: 030 34356782
 info@slotext.com
 www.slotext.com

sÜ

Herr Hans-Joachim Lanksch
 staatl. gepr. Übers.
 Feilitzschstr. 13
 80802 München
 Tel. 1: 089 34023036
 Fax: 089 34023037
 Joachim-Lanksch@web.de
 www.slowenisch-uebersetzer.de

šÜ

Frau Béatrice Leclercq
 M.A., staatl. gepr. Übers.
 Knapperstraße 63
 58507 Lüdenscheid
 Tel. 1: 02351 7871003
 Tel. 2: 0179 7959339
 Fax: 03212 1083780
 mail@lettres.de
 www.lettres.de

Ü

Herr Rolf Pankrath
 Dipl.-Dolm.
 Käthe-Kollwitz-Str. 32
 04416 Markkleeberg
 Tel. 1: 0341 2117861
 Tel. 2: 0172 3186089
 Fax: 0341 2117862
 Pankrath@sprachenservice.de
 www.sprachendienst-pankrath.de

Suaheli

sÜ, sD
 Herr Sam Kinuthia
 Dolm., Übers, Dipl.-Bibl.
 Eisenbahnstr. 60a
 10709 Berlin
 Tel. 1: 030 3123324
 Tel. 2: 0176 29063294
 Fax: 030 3152946
 kinuthia2@yahoo.de
 www.swahiliakademie.eu

Tamilisch

sÜ, sD
 Herr Thillaiambalam Paramsothy
 staatl. gepr. Übers. u. Dolm.
 Hauptstr. 20
 69239 Neckarsteinach
 Tel. 1: 06229 2066
 Tel. 2: 0172 6329513
 Fax: 06229 2066
 Params@web.de

Thailändisch

sÜ, sD
 Herr Siripong Adswayong
 Dipl.-Designer (FH)
 Am Neuhauser Weg 73
 66125 Saarbrücken
 Tel. 1: 06897 778753
 Tel. 2: 0170 5475344
 Fax: 06897 978443
 contact@key-communication.de
 www.key-communication.de

šÜ, sD

Frau Duangta Barz
 Dolm., Übers., Biologin
 Landshuter Allee 38a
 80637 München
 Tel. 1: 089 88900427
 Tel. 2: 0160 1560656
 Fax: 089 88900429
 db@thai-german-trans.de
 www.thai-german-trans.de

sÜ, sD

Frau Srinapa Dhapjan-Langbein
 M.A.
 Mettnauerstr. 10
 81249 München
 Tel. 1: 089 7852670
 Tel. 2: 0177 5759205
 Fax: 089 7853158
 srinapa@dhapjan-langbein.de

sÜ, sD

Frau Sangsri Götzfried
 staatl. gepr. Übers. u. Dolm.
 Chamer Str. 211a
 93057 Regensburg
 Tel. 1: 0941 6400197
 Tel. 2: 0173 3574457
 Fax: 0941 647213
 xgoetzfried@t-online.de
 www.translations-thai.de

sÜ, sD
 Frau Seeda Gräff
 staatl. gepr. Übers. u. Dolm.
 Tannenstr. 52
 85640 Putzbrunn
 Tel. 1: 089 60600347
 Tel. 2: 0173 3504887
 Fax: 089 60600348
 seeda.graeff@web.de

sÜ, sD
 Frau Apinya Granzin
 staatl. gepr. Dolm. u. Übers.
 Peter-Michels-Str. 52
 50827 Köln
 Tel. 1: 0221 5702827
 Tel. 2: 0174 4849082
 Fax: 0221 5702828
 granzin@netcologne.de
 www.apinya-granzin.de

sÜ, sD
 Frau Dr. Suteera Nittayananta
 Dolm., Übers., Dr. phil.
 Goslarer Weg 1
 22453 Hamburg
 Tel. 1: 040 40195563
 Tel. 2: 0151 55621214
 Fax: 040 40195563
 nittayananta@gmx.de

sÜ, sD
 Herr Oliver Raendchen
 Dolm., Übers.
 Fischerinsel 1
 10179 Berlin
 Tel. 1: 030 2013770
 Tel. 2: 0163 9135633
 taiculture@gmx.net

Urdu

Ü, sD
 Frau Tahira Rashid Lakehsar
 Dipl.-Kauffrau
 Dudweilerstr. 37
 66133 Saarbrücken
 Tel. 1: 0681 3799139
 Tel. 2: 0171 3715684
 Fax: 0681 3799162
 tahira.lakehsar@lakehsar.de
 www.lakehsar.de

sD
 Frau Jasminder Nagpal-Metzger
 M.A., Übers., Dolm.
 Hambacherstr. 83
 70499 Stuttgart
 Tel. 1: 0711 3156824
 Fax: 0711 3156825
 info@nagpal.de
 www.nagpal.de

Ü, D
 Herr Dr. Hossein Sadreddini
 Dipl.-Ing.
 Steinhübel 15
 66123 Saarbrücken
 Tel. 1: 0681 6851825
 Tel. 2: 0177 6260961
 Fax: 0681 9067799
 Sadreddini@web.de
 www.aserbaidshanchisch.com

sD
 Herr Vikram Jit Singh
 B.Com. (Honours)
 Altstadt Str. 10
 66450 Bexbach-Kleinottweiler
 Tel. 1: 06826 5504
 Fax: 06826 5504
 VSingh@t-online.de

Vietnamesisch

sÜ, sD
 Frau Le-Phuong Banh
 Übers., Dolm.
 Zum Laurenburger Hof 56
 60594 Frankfurt
 Tel. 1: 069 80068941
 Tel. 2: 0162 4061367
 Fax: 069 80068942
 lephuongbanh@yahoo.de

sÜ, sD
 Herr Nguyen Quoc-Hung Ha
 Dolm., Übers.
 Hangstraße 25
 21075 Hamburg
 Tel. 1: 040 791 41 485
 Tel. 2: 0160 283 38 80
 Fax: 040 791 41 486
 hamburg@lacviet.de
 www.lacviet.de

Vietnamesisch (Forts.)

SÜ, SD
 Frau Thi Loi Chau Huynh
 staatl. anerkt. Übers. u. Dolm.
 Breiter Weg 230
 39104 Magdeburg
 Tel. 1: 0391 5639233
 Tel. 2: 0160 93222730
 Fax: 0391 5639233
 loichauhuynh@yahoo.de

SÜ, SD
 Herr Hoang Hai Nguyen
 staatl. geprüft. Übers.
 Hanseatenweg 6
 10557 Berlin
 Tel. 1: 030 39746825
 Tel. 2: 0179 3948362
 Fax: 030 39746852
 nguyen_hoanghai@yahoo.de

Ü, D
 Herr Long Nguyen Duy
 Dipl.-Sprachmittler
 Strindberg Str. 17
 18106 Rostock
 Tel. 1: 0381 6865739
 Tel. 2: 0170 2369794
 Fax: 0381 6865739
~~Dylong@t-online.de~~



SÜ, SD
 Herr Truong Son Nguyen Luu
 staatl. geprüft. Dolm. u. Übers.
 Bornitzstr. 42
 10367 Berlin
 Tel. 1: 030 44359030
 Tel. 2: 0163 1630469
 Fax: 030 44359215
 truongsong_nguyenluu@yahoo.de

SÜ, SD
 Herr Oliver Raendchen
 Dolm., Übers.
 Fischerinsel 1
 10179 Berlin
 Tel. 1: 030 2013770
 Tel. 2: 0163 9135633
 taiculture@gmx.net

Weißrussisch

SÜ, SD
 Frau Rimma Alperowitsch
 Dipl.-Translatorin
 Greifenhagener Str. 33
 10437 Berlin
 Tel. 1: 030 46068046
 Tel. 2: 0152 01907864
 Fax: 030 46068053
 info@transearly.de

Sprachenverzeichnis

Afrikaans	3	Lettisch	9
Albanisch	3	Lingala	9
Amharisch	3	Litauisch.....	9/10
Armenisch	3/4	Luxemburgisch	10
Aserbaidshanisch.....	4		
		Malaiisch	10
Bengalisch	4	Mazedonisch.....	10/11
Berberisch.....	4	Moldauisch	11
		Mongolisch	11
Dari	4/5		
		Nepalesisch	11
Estnisch	5		
		Pandschabisch	11
Gebärdensprache	5	Pidgin	11
Georgisch.....	5		
		Singhalesisch	11
Hausa	6	Slowenisch	12
Hebräisch.....	6	Suaheli	12
Hindi	6		
		Tamilisch	12
Igbo.....	6/7	Thailändisch.....	12/13
Indonesisch.....	7		
Isländisch	7	Urdu	13
Kambodschanisch	7	Vietnamesisch.....	13/14
Kikuyu.....	7		
Koreanisch.....	8	Weißrussisch	14
Kurdisch	8		



Der Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ) vertritt seit über 50 Jahren die Interessen von Dolmetschern und Übersetzern gegenüber Politik und Öffentlichkeit.

Mit über 6.000 Mitgliedern repräsentiert der BDÜ mehr als 75 Prozent aller in Deutschland organisierten Dolmetscher und Übersetzer. Er ist damit der größte Berufsverband für Sprachmittler nicht nur in Deutschland, sondern in Europa.

Eine BDÜ-Mitgliedschaft steht für Qualität, denn die Anforderungen an die fachliche Qualifikation der Mitglieder sind hoch und werden vor der Aufnahme in den Verband überprüft.

Weitere Informationen unter www.bdue.de

Die BDÜ Service GmbH wurde 2003 vom BDÜ ins Leben gerufen, um die Dienstleistungen des BDÜ in verschiedenen Bereichen weiter auszubauen.

Das Leistungsspektrum der BDÜ Service GmbH umfasst insbesondere die Herausgabe und den Vertrieb von Fachpublikationen, die Organisation und Durchführung von Fachseminaren und -tagungen sowie werbeunterstützende Maßnahmen für Mitglieder.

Weitere Informationen unter www.service.bdue.de

Herausgeber: BDÜ Service GmbH
HRB 89378 • Amtsgericht Charlottenburg
Geschäftsführer: Wolfram Baur
Kurfürstendamm 170 • 10707 Berlin
Tel.: 030 88712830 • Fax: 030 88712840
www.bdue.de • service@bdue.de

The logo for BDÜ Service GmbH, featuring the letters 'BDÜ' in white on a blue square background, with 'Service GmbH' written in white below it.